

## REGRAS PARA TORNEIOS FIDE

Aprovado pela Assembléia Geral de 1986, e Diretoria da FIDE 2007. Retificado pelas Assembléias Gerais de 1989, 1992, 1993, 1994, 1998 e 2006.

O evento deverá ser disputado de acordo com as Leis de Xadrez da FIDE. O regulamento de Torneios da FIDE deverá ser usado em conjunto com as Leis de Xadrez naquilo que não a contrariem. Aplicam-se a todas as competições oficiais da FIDE. É também recomendável em todos os torneios válidos para rating FIDE, quando aplicável. Espera-se que organizadores, competidores e árbitros envolvidos em qualquer competição estejam familiarizados com estas regras antes do início da competição.

### Observação

### Geral

Quando ocorrer num evento situação não prevista pelo regulamento específico do torneio, é recomendável que estas regras sejam aceitas como regras conclusivas.

### O Organizador (CO)

A Federação ou corpo administrativo responsável pela organização de uma competição pode entregar à organização técnica da competição aos cuidados de um Organizador. O organizador, em conjunto com a Federação, em consulta a FIDE, quando apropriado, deverá designar um Comitê Organizador que será responsável por todas as matérias de ordem financeira, técnica e organizacional.

### Convite, Inscrição e Tarefas

(a) A emissão de convites para uma competição FIDE deverá ser efetuada logo que possível.

(b) O CO deve enviar, por intermédio da respectiva confederação, convites a todos os participantes habilitados para aquela competição. A carta convite deverá ser previamente aprovada pelo Presidente da FIDE, no caso de Campeonato Mundial e pelo Presidente Continental, no caso de Campeonatos Continentais.

(c) O convite deverá ser o mais completo possível, o mais cedo possível, especificando claramente as condições esperadas e fornecendo instruções que possam ser úteis aos jogadores.

## FIDE TOURNAMENT RULES

Approved by the 1986 General Assembly, 1 FIDE 2007 PB Meeting. Amended by the 1989, 1992, 1993, 1994, 1998 and 2006 General Assemblies. The event shall be played according to the FIDE Laws of Chess. The FIDE Tournament Rules shall be used in conjunction with the Laws of Chess which in no way contradicts them. They apply to all official FIDE competitions. It is recommended they also be applied to all FIDE rated tournaments, amended where appropriate.

The organizers, competitors and arbiters involved in any competition are expected to be acquainted with these regulations before the start of the competition.

### General remark

1 Where an event has a problem not covered by internal rules, it is recommended these rules be accepted as the definitive regulations.

### The Organizer (CO)

2 The federation or administrative body responsible for the organisation of a competition may entrust the technical organisation to an Organizer. He, together with the federation, in consultation with FIDE where appropriate, shall appoint an Organizing Committee to be responsible for all financial, technical and organisational matters.

### Invitation, Registration and Functions

(a) Invitations to a FIDE competition shall be issued as soon as feasible.

3 (b) The CO must send, through the respective national federations, invitations to all participants qualified for that competition. The invitation letter shall first be approved by the President of FIDE for World and the Continental President for Continental Championships.

(c) The invitation should be as complete as possible, at the earliest opportunity, stating clearly the expected conditions and giving all details which may be of use to the player. The following should be

Na carta convite ou folder deverá ser incluído as seguintes informações, as quais deverão também ser veiculadas no website da FIDE:

- (1) Data e local do torneio.
- (2) O hotel onde os jogadores ficarão hospedados (incluindo e-mail, fax e números de telefone)
- (3) A programação do Torneio: datas, horários das rodadas e locais de: chegada, cerimônia de abertura, sorteio e empareiramento, jogos, eventos especiais, cerimônia de encerramento e partida.
- (4) O ritmo de jogo e o tipo de relógio que será utilizado no torneio
- (5) O sistema de empareiramento a ser usado no evento e o sistema de desempate.
- (6) Disposições Financeiras: despesas de viagem; acomodação, duração de hospedagem e refeições, ou o montante de tais despesas, inclusive aquelas para acompanhantes do jogador; planejamento das refeições; cachê, dinheiro para despesas miúdas, taxa de inscrição, detalhes completos dos valores da premiação, incluindo prêmios especiais, prêmios de consolação, moeda em que o dinheiro será desembolsado; despesas fiscais; vistos e como obtê-los.
- (7) Os meios para chegar ao Local do Salão de Jogos e as alternativas de transporte.
- (8) O número provável de participantes, os nomes dos jogadores convidados e o nome do Árbitro Chefe (CA veja abaixo).
- (9) O website do evento, detalhes de contato com os organizadores, inclusive o nome do CO.
- (10) As responsabilidades dos jogadores com respeito à mídia, público em geral, patrocinadores, representantes do governo e outras considerações similares.
- (11) A data em que o jogador deve dar a resposta definitiva ao convite e onde e quando informará sua hora de chegada
- (12) Planejamento de Segurança.
- (13) Recomendações especiais médicas tais como vacinações recomendadas ou exigidas antecipadamente.
- (14) Programação de: passeios turísticos, eventos especiais, acesso à internet, etc.

Uma vez que um convite foi enviado a um jogador, não pode ser cancelado se o jogador aceitou o convite

included in the invitation letter and/or brochure which should also be posted on the FIDE website:

- (1) The dates and site of the tournament.
- (2) The hotel where the players are to stay (including e-mail, fax and telephone numbers)
- (3) The tournament schedule: dates, times of play and places of: arrival, the opening ceremony, drawing of lots, play, special events, the closing ceremony, departure.
- (4) The rate of play and the kind of clocks to be used in the tournament.
- (5) The pairing system to be used for the event and the tie-break system.
- (6) The financial arrangements: travel expenses; accommodation, duration for which board and lodging shall be provided, or the cost of such accommodation, including that for people accompanying the player; arrangements for meals; start money, pocket money, entry fee, full details of the prize fund, including special prizes, point money, the currency in which money shall be disbursed; tax liability; visas and how to obtain them.
- (7) The means of reaching the playing venue and arrangements for transportation.
- (8) The likely number of participants, the names of players invited and the name of the Chief Arbiter (CA see below).
- (9) The website of the event, contact details with the organizers including the name of the CO.
- (10) The players' responsibility towards the media, general public, sponsors, government representatives and other similar considerations.
- (11) The date by which a player must give a definite reply to the invitation and where and when he shall report his arrival time.
- (12) Security arrangements.
- (13) Special medical considerations such as vaccinations recommended or required in advance.
- (14) Arrangements for: tourism, special events, internet access, etc.

4 Once an invitation has been issued to a player, it must not be withdrawn provided the player accepts

em tempo hábil. Se um evento é cancelado ou adiado os organizadores devem fornecer alguma compensação.

O CO deverá garantir tratamento médico e medicamentos para todos os participantes, segundos oficiais, árbitros e funcionários de uma competição FIDE e deverão contratar seguro contra acidentes e necessidades de serviços médicos, inclusive medicamentos, procedimentos cirúrgicos, entretanto não haverá responsabilidade em caso de doença crônica. Um médico oficial deverá ser designado durante o período da competição.

Organizadores e árbitros de uma competição FIDE devem ter conhecimento dos Regulamentos para organização de Torneios de Alto Nível. C01

Outras regras abaixo são também aplicáveis ao papel do CO.

Ele e o CA devem trabalhar em harmonia no intuito de assegurar que o andamento de um evento transcorra de forma tranqüila.

the invitation by the reply date. If an event is cancelled or postponed the organizers shall provide compensation.

**5** The CO shall guarantee medical treatment and medicines for all participants, officialseconds, arbiters and officials of a FIDE competition and shall insure them against accidents and the need for medical services, including medicine, surgical procedures, etc., but shall have no responsibility where there is a chronic condition. An official doctor shall be appointed for the duration of the competition.

**6** Organisers and arbiters of a FIDE competition should bear in mind the Regulations for organisation of Top Level Tournaments. C.01.

**7** Other regulations hereunder may apply also to the role of the CO. He and the CA must work closely together in order to ensure the smooth running of an event.

### **O Árbitro-Chefe (CA)**

O CA de uma competição Mundial deve ser designado pelo Presidente da FIDE e o de uma Competição Continental pelo Presidente Continental, cada mediante consulta com o CO. Deve ter o título de Árbitro Internacional e adequada experiência em competições FIDE, idiomas oficiais da FIDE e regulamentos relevantes da FIDE.

A FIDE e/ou o Comitê de Organização pode designar árbitros e outros componentes da equipe.

Os deveres do CA estão especificados nas Leis do Xadrez, nos regulamentos de competição e outras regras da FIDE.

Durante o torneio devem também manter sob sua guarda a documentação e registros de cada rodada, acompanhar o curso normal da competição, manter ordem no ambiente de jogo e o conforto dos jogadores durante a partida, bem como supervisionar o trabalho da equipe técnica da competição.

Antes do começo da competição: o árbitro pode fazer regulamentos adicionais em consulta com o CO; deve verificar todas as condições de jogo inclusive o ambiente de jogo, salão de jogos, iluminação, aquecimento, ar condicionado, ventilação, barulho, etc.; obter por intermédio do CO todo o equipamento necessário; assegurar-se de que a sua equipe de trabalho contará com suficiente número de adjuntos e auxiliares técnicos. Deve assegurar-se também de que as condições para os árbitros são satisfatórias. É do árbitro a decisão final, de que as condições de jogos satisfazem os requisitos estabelecidos pela regulamentação da FIDE

### **The Chief Arbiter (CA)**

The CA of a World competition shall be nominated by the President of FIDE and of a Continent Competition by the Continental President, each in consultation with the CO. He shall have the title of International Arbiter and shall have adequate experience of FIDE Competitions, FIDE official languages and relevant FIDE Regulations.

FIDE and/or the Organising Committee may nominate the arbiters and other staff. The duties of the CA are as specified by the Laws of Chess, the regulations of the competition and other FIDE Rules.

8 During the event they are also to keep the record of each round, to oversee the proper course of the competition, to ensure order in the playing venue and players` comfort during play, and to supervise the work of the technical staff of the competition.

Prior to the start of the competition: he may make additional regulations in consultation with the CO; must check all the conditions for play including the playing venue, playing hall, lighting, heating, air conditioning, ventilation, noise, etc.; secure through the CO all the necessary equipment; ensure a sufficient number of deputies and auxiliary technical staff are engaged.

He shall ensure that conditions for the arbiters are satisfactory. It is his final decision, whether all the playing conditions meet the requirements of these FIDE regulations.

## Emparceiramento

(a) Sorteio e emparceiramento para a 1ª rodada devem ser organizados pelo CO, se possível, aberto aos jogadores, público e imprensa. A responsabilidade pelo emparceiramento, incluindo sorteio, cabe ao CA.

(b) O Sorteio deverá ser realizado pelo menos 12 horas (uma noite) antes do início da primeira rodada. Todos os participantes devem comparecer à cerimônia de sorteio. Um jogador que chegue atrasado para a cerimônia pode ser incluído a critério do CA. O emparceiramento da primeira rodada será anunciado assim que possível.

(c) Se um jogador abandona, é excluído da competição depois do sorteio todavia antes do início da primeira rodada, ou se houver entradas adicionais de jogadores, então o emparceiramento anunciado permanece inalterado. Emparceiramentos adicionais ou alterações podem ser feitos a critério do CA em consulta com quaisquer jogadores diretamente envolvidos, mas somente se isto minimizar alterações aos emparceiramentos já anunciados.

(d) O emparceiramento para torneio todos contra todos deve usar tabelas Berger, ajustadas quando necessário para eventos com turno e retorno.

(e) O emparceiramento para torneio suíço deve usar o sistema de emparceiramento previamente anunciado.

(f) O sistema de emparceiramento para os torneios que sejam realizados em outros sistemas deverá ser anunciado previamente.

(g) Se os emparceiramentos forem de alguma forma restringidos, por exemplo jogadores de uma mesma federação, se possível, não devem se enfrentar nas últimas três rodadas, então isto deve ser comunicado aos jogadores logo que possível.

(h) Para torneios todos contra todos esses sorteios de emparceiramentos restringidos devem ser feitos com a utilização das Tabelas Varma, reproduzidas abaixo, as quais podem ser modificadas para torneios de 10 a 24 jogadores.

Instruções para sorteio de torneios de alguma forma restringidos

1. O árbitro deve preparar com antecedência, envelopes sem marca cada um contendo um dos números abaixo. Os envelopes contendo um grupo de número serão então colocados em envelopes maiores, também sem marca.

2. A ordem pela qual os jogadores deverão ser sorteados é listada com antecedência, como segue: primeiro será efetuado o sorteio dos jogadores da federação com maior número de representantes.

Quando duas ou mais federações têm o mesmo

## Pairings

(a) The drawing of lots for the first round shall be arranged by the CO, if possible, to be open to players, visitors and media. Responsibility for the actual pairings, including drawing of lots, rests with the CA.

(b) The drawing of lots shall take place at least 12 hours (one night) before the start of the first round. All participants should attend the ceremony of drawing of lots. A player who has not arrived on time for the drawing of lots may be included at the discretion of the CA. The first round pairings shall be announced as soon as possible thereafter.

(c) If a player withdraws, is excluded from a competition after the drawing of lots but before the beginning of the first round, or there are additional entries, then the announced pairings shall remain unaltered. Additional pairings or changes may be made at the discretion of the CA in consultation with the any players directly involved, but only if these minimise amendments to pairings which have already been announced.

(d) The pairings for a round robin shall use Berger tables, adjusted where necessary for double round events.

(e) The pairing for a Swiss shall use the pre-announced pairing system.

(f) The pairing system for events run on other systems shall be announced in advance.

(g) If the pairings are restricted in any way, e.g. players of the same federation, if possible, shall not meet in the last three rounds, then this shall be communicated to the players as soon as possible.

(h) For round robins this restricted drawing of lots may be done by using the Varma tables, reproduced below, which can be modified for tournaments of from 10 to 24 players.

Direction for “restricted” drawing of tournament numbers:

1. The arbiter shall prepare beforehand, unmarked envelopes each containing one of the below numbers.

9 The envelopes containing a group of numbers are then placed in unmarked larger envelopes.

2. The order in which players draw lots is listed beforehand as follows: The players of the federation with greatest number of representatives shall draw first.

Where two or more federations have the same

## A Partida

(a) Todas as partidas deverão ser jogadas na área de jogo, em horários determinados, com antecedência, pelos organizadores, a não ser que tenha sido decidido de outra forma pelo CA.

(b) Fumar é proibido em eventos válidos para rating FIDE. Não é permitido fumar na sala de jogos durante a duração do torneio. Isto se aplica a todos os presentes – jogadores, equipe de trabalho, representantes da Mídia e espectadores.

Uma área separada fora da sala de jogo deve ser disponibilizada onde fumar é permitido. Esta área deverá ser facilmente acessível da sala de jogo. Se as leis locais proibirem expressamente fumar em recintos fechados, deve ser proporcionado aos jogadores e equipe de trabalho livre acesso ao ar livre.

(c) Se relógios mecânicos forem usados deverão ser acertados de forma que cada relógio registre o horário de 6 horas para o primeiro controle de tempo

(d) O CA deverá anunciar o horário de início das partidas e respectivos adiamentos.

(e) Quando for evidente que partidas foram combinadas, o CA deve impor penalidades.

(f) Um glossário de termos comuns relevantes em diversas línguas deve estar disponível para o árbitro.

## The play

(a) All games must be played in the playing area at the times specified in advance by the organizers, unless otherwise decided by the CA.

(b) Smoking is banned in FIDE-rated events. Smoking is not permitted in the playing hall for the duration of the tournament. This applies to everyone present - players, officials, media representatives and spectators.

A separate area outside the playing area must be provided where smoking is permitted. This should be easily accessible from the playing hall. If local ordinances totally prohibit smoking on the premises, the players and officials must be provided with easy access outdoors.

(c) If mechanical clocks are used, they shall be set so that each unit registers six o'clock at the first time control.

(d) The CA shall announce the time for starting and for adjourning games.

(e) Where it is clear games have been pre-arranged, the CA shall impose penalties.

(f) A glossary of common relevant terms in several languages should be available to the arbiter.

### **Quando nem todas as partidas são jogadas**

(a) Se um jogador perde uma partida por ausência por motivos que não são válidos, o jogador é excluído do torneio depois de uma partida a menos que o CA decida de outra forma.

(b) Se um jogador perdeu três partidas por ausência deve ser excluído da competição, a menos que o regulamento do evento registre opção diferente ou o CA decida de outra forma.

(c) Quando um jogador abandona ou é excluído de um torneio todos contra todos, o efeito deve ser o seguinte:

(d) Se o jogador abandona antes de ter completado 50% de suas partidas, sua pontuação permanece na tabela de torneio (para "rating" e propósitos históricos), mas os pontos marcados por ele ou contra ele não serão levados em conta na tabela de classificação final. As partidas não jogadas pelo jogador e seus adversários serão indicadas na tabela de torneio pelos sinais "-" para o jogador e "+" para o adversário. Se nenhum dos jogadores estiver presente, será indicado na tabela de torneio por dois "-".

(e) Se um jogador tiver completado, pelo menos, 50% de suas partidas, sua pontuação permanecerá na tabela do torneio e será contada na tabela da classificação final. As partidas não jogadas são mostradas conforme acima.

(f) Se um jogador abandona torneio de sistema suíço a pontuação obtida por ele e pelos oponentes permanecem na tabela de confrontos para fins de classificação final. Somente partidas efetivamente jogadas serão válidas para cálculo de rating.

(g) Artigos 10(e) e (f) também se aplicam a torneios por equipes; tanto as competições quanto às partidas não efetivamente jogadas devem ser claramente indicadas como tal.

### **Where not all games are played**

(a) If a player has lost one game by default for reasons that are not valid, the player is expelled after one game unless the CA decides otherwise.

(b) If player has lost three games by default he shall be expelled from the competition, unless the regulations of an event indicate otherwise or the CA rules otherwise.

(c) When a player withdraws or is expelled from a round-robin tournament, the effect shall be as follows:

(d) If a player has completed less than 50% of his games, his score remains in the tournament table (for rating and historical purposes), but the points scored by him or against him are not counted in the final standings. The unplayed games of the player and his opponents are indicated by '-' in the tournament table and those of his opponents by '+'. If neither player is present this will be indicated by two '-'.  
11

(e) If a player has completed at least 50% of his games, his score shall remain in the tournament table and shall be counted in the final standings. The unplayed games of the player are shown as indicated as above.

(f) If a player withdraws from a Swiss-system tournament the points scored by him and by his opponents shall remain in the cross-table for ranking purposes. Only games that are actually played are rated.

(g) Articles 10(e) and (f) also apply to team events; both unplayed matches and unplayed games must be clearly indicated as such.

### **Penalidades, apelações**

(a) Quando houver uma discussão, o CA ou CO conforme atribuição deve empenhar-se ao máximo para solucionar o assunto por apaziguamento dos ânimos. Se falhar a tentativa de conciliação e a discussão requer aplicação de penalidade, e, caso as penalidades para coibir a situação não estejam especificamente contempladas nas leis ou nos regulamentos, o árbitro poderá usar seu poder discricionário para impor penalidades. Deve manter disciplina e oferecer outras soluções que possam acalmar as partes prejudicadas.

(b) Em todos os eventos deverá haver um Comitê de Apelação. O CA e o CO devem assegurar que o Comitê de Apelação seja eleito ou indicado antes do início da primeira rodada, geralmente por ocasião da sessão de emparelhamento. É recomendável que se constitua de presidente, dois membros titulares e, pelo menos, dois suplentes. De preferência, os dois membros do Comitê devem pertencer a federações diferentes.

Nem árbitro, administrador ou jogador envolvido na disputa pode ser membro do Comitê de Apelação, que esteja analisando, de fato, tal disputa.

Tal Comitê deve ter um número ímpar de membros votantes. Membros do Comitê de Apelação não devem ter menos de 18 anos.

(c) Um jogador pode apelar de qualquer decisão tomada pelo CA ou CO ou por qualquer um de seus assistentes, desde que a apelação seja acompanhada de uma taxa e seja submetida por escrito dentro do prazo limite. Tanto taxa quanto prazo devem ser fixados com antecedência.

As decisões do comitê de apelação são definitivas. A taxa será devolvida se o apelo for acolhido. Também será devolvida se a apelação não for acolhida, mas for considerada razoável na visão do Comitê.

### **Penalties, appeals**

(a) When there is a dispute, the CA or CO as appropriate should make every effort to resolve matters by reconciliation.

If such means fail and the dispute is such that penalties are appropriate, where penalties are not specifically defined by the Laws or the regulations, he shall have discretionary power to impose penalties. He should seek to maintain discipline and offer other solutions which may placate the offended parties.

(b) In all events there shall be an Appeals Committee. The CA and CO shall ensure that the Appeals Committee is elected or appointed before the start of the first round,

usually at the drawing of lots. It is recommended this consists of a Chairman, at least two members and two reserve members. Preferably no two members of the committee shall come from the same federation.

12

No arbiter, administrator or player involved in the original dispute shall be a member of the appeal committee actually considering that dispute. Such a committee should have an odd number of voting members. Members of the Appeals Committee should not be younger than 18 years old.

(c) A player may appeal against any ruling made by the CA or CO or one of their assistants, provided the appeal is accompanied by a fee and submitted in written form not later than the deadline. Both fee and deadline shall be fixed in advance.

The decisions of the Appeal Committee shall be final. The fee is returnable if the appeal is successful. It may also be returned if the appeal is unsuccessful, but reasonable in the view of the committee.

### **TV, Filmagem e Fotografias**

(a) São permitidas câmeras de televisão no salão de jogos e áreas contíguas com a autorização do CO e CA, somente se forem operadas silenciosamente e discretamente. O CA deve assegurar-se de que os jogadores não serão perturbados ou desconcentrados de qualquer forma pela presença da Tv, vídeo, câmeras ou outros equipamentos.

(b) Somente fotógrafos autorizados podem tirar fotografias no salão de jogos.

Autorização para fotografia no salão de jogos se restringirá aos primeiros dez minutos da primeira rodada e aos primeiros cinco minutos em cada uma das rodadas subsequentes, a menos que o CA decida de outra forma.

### **A conduta dos jogadores**

(a) Uma vez que o jogador aceite formalmente a um convite, deve jogar o torneio exceto em casos de força maior, tais como doença ou incapacidade. Aceitação de outro convite não é considerada razão válida para cancelamento do compromisso.

(b) Na sua resposta o jogador pode, se desejar, mencionar que sofre de doença crônica tal como diabetes e que necessita de dieta alimentar especial.

(c) Os participantes devem vestir-se de maneira adequada.

(d) É considerado descortês o ato de um jogador que, não desejando continuar um jogo, saia do recinto sem declarar que abandonou a partida ou avisar o árbitro. Poderá ser penalizado, a critério CA, por falta de espírito desportivo.

(e) Um jogador somente pode falar quando permitido pela Lei do Xadrez e pelo Regulamento do Torneio.

(f) Todas as reclamações relativas ao comportamento dos jogadores ou capitães de equipes devem ser feitas ao árbitro. Não é permitido ao jogador queixar-se diretamente ao seu oponente

### **TV, filming, photographs**

(a) Television cameras are permitted in the playing venue and contiguous areas with the approval of the CO and CA only if they operate noiselessly and are unobtrusive. The CA shall ensure the players are not disturbed or distracted in any way by the presence of TV, video, cameras or other equipment.

13 (b) Only authorised photographers may take photographs in the playing venue.

Permission to do so in the playing hall is restricted to the first ten minutes of the first round and the first five minutes each subsequent round, unless the CA decides otherwise.

### **The conduct of the players**

a) Once a player has formally accepted an invitation, he must play except in cases of force majeure, such as illness or incapacity. Acceptance of another invitation is not considered to be a valid reason for withdrawal.

(b) In his reply a player may, if he wishes, mention pre-existing medical conditions such as diabetes and special dietary requirements.

14 (c) All the participants should be dressed in a suitable manner.

(d) A player who does not wish to continue a game and leaves without resigning or notifying the arbiter is discourteous. He may be penalised, at the discretion of the CA, for poor sportsmanship.

(e) A player may speak only as permitted in the Laws of Chess and Tournament Regulations.

(f) All complaints concerning the behaviour of players or captains must be made to the arbiter. A player is not permitted to complain directly to his opponent.

### **O papel do Capitão em Torneios por Equipe**

(a) O papel do capitão de equipe é basicamente administrativo durante a partida. Dependendo dos regulamentos da competição específica, ao capitão pode ser exigido entregar, em um determinado horário, lista escrita com os nomes dos jogadores de sua equipe, que participarão em cada rodada, comunicar aos seus jogadores seus respectivos emparelhamentos, assinar o protocolo indicando os resultados da competição ao final das partidas etc.

(b) O capitão tem poderes para aconselhar os jogadores da sua equipe a fazer ou aceitar uma oferta de empate ou abandonar uma partida, a menos que os regulamentos do evento estipulem de outra forma. Ele tem que se limitar a dar somente informações breves, baseadas somente nas circunstâncias referentes à partida. O capitão pode dizer a um jogador, "ofereça empate", "aceite o empate", ou "abandone a partida". Por exemplo, quando perguntado por um jogador se deveria aceitar uma oferta de empate, o capitão deverá responder "sim", "não", ou delegar a decisão ao próprio jogador.

O capitão deverá abster-se de qualquer intervenção durante a partida. Não deverá dar informação a um jogador relativamente à posição no tabuleiro, nem consultar qualquer pessoa sobre a situação da partida.

Os jogadores estão sujeitos às mesmas proibições. Embora em uma competição por equipes haja uma certa lealdade de equipe, que transcende o espírito de uma competição individual, a partida de xadrez é basicamente uma disputa entre dois jogadores. Portanto, fica a critério do jogador decidir como conduzir sua própria partida. Embora o conselho do capitão deva ter peso significativo, o jogador não está, necessariamente, compelido a aceitar aquele conselho. Igualmente, o capitão não pode agir em nome de jogador e de sua partida, sem o conhecimento e consentimento dele. Todas as discussões devem acontecer à vista do árbitro, que pode insistir em ouvir a conversa.

(c) Um capitão de equipe sempre deve encorajar os participantes de seu time para que observem o texto e o espírito do artigo 12 das leis de FIDE de xadrez, relativamente à conduta dos jogadores. Os campeonatos por equipes devem ser conduzidos, particularmente, no mais alto espírito desportivo.

### **Team Captain's Role in Team Tournaments**

a) The role of a team captain is basically an administrative one during play. Depending on the regulations of the specific competition, the captain shall be required to deliver, at a specific time, a written list naming the players in his team who will participate in each round, communicate to his players their pairing, sign the protocol indicating the results in the match at the end of the play, etc.

(b) A captain is entitled to advise the players of his team to make or accept an offer of a draw or to resign a game, unless the regulations of the event stipulate otherwise. He must confine himself to give only brief information, based solely on the circumstances pertaining to the match. He may say to a player, "offer a draw", "accept the draw", or "resign the game". For example, if asked by a player whether he should accept an offer of a draw, the captain should answer "yes", "no", or delegate the decision to the player himself.

The captain shall abstain from any intervention during play. He shall give no information to a player concerning the position on the chess board, nor consult any other person as to the state of the game.

Players are subject to the same prohibitions. Even though in a team competition there is a certain team loyalty, which goes beyond a player's individual game, a game of chess is basically a contest between two players. Therefore, the player must have the final say over the conduct of his own game. Although the advice of the captain should weigh heavily with the player, the player is not absolutely compelled to accept that advice. Likewise, the captain cannot act on behalf of a player and his game without the knowledge and consent of the player. All discussions shall take place in sight of the arbiter and he shall be entitled to insist on hearing the conversation.

(c) A team captain should encourage his team always to follow both the letter and the spirit of Article 12 of the FIDE Laws of Chess concerning the conduct of the players. Team championships, in particular, should be conducted in the spirit of the highest sportsmanship.

## **Anexo ao Regulamento de Torneios FIDE relativamente a desempate**

### **Cômputo de partidas não efetivamente jogadas (wo)**

Para efeito de desempate, o resultado deve ser contado como um empate do jogador contra ele mesmo. Isto não terá nenhum efeito na Soma da contagem Progressiva ou Sistema Koya. Nestes sistemas somente o resultado é levado em conta.

Lista dos Sistemas de Desempate comumente usados

Em todos os sistemas os jogadores serão ordenados em ordem decrescente de acordo com o respectivo sistema. A lista a seguir não tem a menor intenção de estabelecer uma ordem de preferência.

### **Regras de Desempate usando os próprios resultados dos jogadores**

#### **(a) Soma do Escore Progressivo**

Depois de cada rodada o jogador tem certo escore no torneio. Estes escores são somados para se obter a soma total do escore progressivo.

#### **(a1) Soma do Escore Progressivo com Cortes**

A soma do Escore Progressivo reduzido pelo escore de uma ou mais rodadas do torneio, começando pela primeira rodada.

#### **(b) Sistema Koya para Torneios Round Robin**

Isto é o número de pontos alcançados contra todos os oponentes que obtiveram 50% (cinquenta por cento) ou mais.

#### **(b1) Sistema Koya Estendido**

O Sistema Koya pode ser estendido passo a passo para incluir grupos de escore com menos de 50% (cinquenta por cento), ou reduzido passo a passo para excluir jogadores com 50% e então escores maiores.

#### **(c) Número de vitórias**

(d) Maior número de partidas disputadas com as peças pretas.

#### **(e) Confronto Direto**

Se todos os jogadores empatados tiverem se

## **Annex to the FIDE Tournament Regulations regarding tiebreaks**

### **Handling of unplayed games**

For tie-break purposes, the result shall be counted as a draw against the player himself. This has no effect on the Sum of Progressive Score or Koya System. In such systems only the result counts.

### **1 List of commonly used Tiebreak Systems**

In all Systems the players shall be ranked in descending order of the respective system. Within the following list there is not intended to be any indication of an order of preference.

### **Tiebreak Rules using the Player's own results**

#### **(a) Sum of Progressive Scores**

After each round a player has a certain tournament score. These scores are added to determine the total Sum of Progressive Score.

#### **(a1) Sum of Progressive Score Cuts**

The Sum of Progressive Score reduced by the tournament score of one or more rounds, starting with the first round.

#### **(b) The Koya System for Round Robin Tournaments**

This is the number of points achieved against all opponents who have achieved 50 % or more.

### **2**

#### **(b1) The Koya System extended**

The Koya System may be extended step by step to include score groups with less than 50 %, or reduced step by step to exclude players who scored 50% and then higher scores.

#### **(c) Number of games won**

(d) The greater number of games played with the black pieces.

#### **(e) Direct Encounter**

If all the tied players have met each other, then the

enfrentado, então a soma dos pontos desses confrontos será usada.

### **Regras de Desempate usando os próprios resultados das Equipes**

(a) Pontos por match em Competições por Equipe decidida por pontos por partida, por exemplo:  
2 pontos por match vencido onde uma Equipe pontuou mais do que a Equipe oponente.

1 ponto por match empatado

0 ponto por match perdido

(b) Pontos por Partida em Competição por Equipe decidida por pontos por match.

O desempate é determinado pelo número total de pontos obtidos.

(c) Matchs combinados e pontos por partida

O total combinado de match e pontos de partida pode ser usado

(d) Confronto Direto

Se todas as equipes empatadas se enfrentaram, então é usada a soma dos pontos desses confrontos.

### **Regras de Desempate usando-se os Resultados dos Oponentes**

Nota, esses escores são determinados em cada caso após a aplicação das regras concernentes a partidas não jogadas.

(a) O Sistema Buchholz (Milésimo)

O Sistema Buchholz é a soma do escore de cada um dos oponentes de um jogador.

(a1) O Buccholz Mediano é o Buchholz com corte do maior e menor escores de oponentes.

(a2) O Buccholz Mediano 2 é o Buchholz com corte dos 2 maiores e 2 menores escores de oponentes.

(a3) O Buccholz com 1 Corte é o Buchholz com o corte do menor escore dos oponentes

(a4) O Buccholz com 2 Cortes é o Buchholz com o corte dos 2 menores escores dos oponentes

(a5) A Soma do Buchholz é a soma dos Buchholz escore dos oponentes

(b) O Sistema Sonneborn-Berger

(b1) Sonneborn-Berger para Torneios Individuais é a soma dos escores dos oponentes que o jogador derrotou e a metade dos escores dos jogadores com que ele empatou.

(b2) Sonneborn-Berger para Torneios Por Equipe é o escore feito por cada time oponente, multiplicado pelo

sum of points from these encounters is used.

### **Tiebreak Rules using a team's own results**

a) Match points in Team Competitions decided by game points, for example:

2 points for a won match where a team has scored more points than the opposing team.

1 point for a drawn match

0 points for a lost match

3 (b) Game points in Team Competitions decided by match points.

The tie is broken by determining the total number of points scored.

(c) Combined match and game points

The combined total of match and game points may be used.

(d) Direct Encounter

If all the tied teams have met each other, then the sum of points from these encounters is used.

### **Tiebreak Rules using the Results of Opponents**

Note, these scores are determined in each case after the application of the rule concerning unplayed games.

(a) The Buchholz System

The Buchholz System is the sum of the score of each of the opponents of a player

(a1) The Median Buchholz is the Buchholz reduced by the highest and the lowest score of the opponents.

(a2) The Median Buchholz 2 is the Buchholz Score reduced by the two highest and the two lowest scores of the opponents

4 (a3) The Buchholz Cut 1 is the Buchholz Score reduced by the lowest score of the opponents

(a4) The Buchholz Cut 2 is the Buchholz Score reduced by the two lowest scores of the opponents

(a5) The Sum of Buchholz is the sum of the Buchholz Scores of the opponents

(b) The Sonneborn-Berger System

(b1) Sonneborn-Berger for Individual Tournaments is the sum of the scores of the opponents a player has defeated and half the scores of the players he has drawn with.

escore feito contra aquele time. E então se adicionam todas essas somas.

(b2) Sonneborn-Berger for Team Tournaments is the score made by each opposing team multiplied by the score made against that team. Then add all these sums together.

### **Regras de Desempate usando-se Ratings**

Nota, o rating usado é o posterior à aplicação das regras concernentes a partidas não jogadas.

- (a) O Rating Médio dos Oponentes é a soma dos ratings dos oponentes do jogador dividido pelo número de rodadas.
- (b) O Rating Médio com Corte é o Rating Médio dos Oponentes com o corte de um ou mais ratings dos oponentes, começando do mais baixo rating oponente.
- (c) Rating Performance do torneio  
O TPR é determinado com base no rating médio dos oponentes, calculando o escore percentual e então usando as instruções contidas no B.02.10.1 do Regulamento de Rating.  
Nos casos em que um jogador resolver não participar de mais de duas partidas em um torneio, seja por meio ponto por ausência ou por doença, seu TPR deve ser considerado menor que o de qualquer outro jogador que tenha jogado todas as partidas do evento.
- (c1) TPR usando a regra dos 350 pontos.

### **Tiebreak Rules using Ratings**

Note, the rating used is after the application of the rule concerning unplayed games.

- (a) The Average Rating of Opponents is the sum of the ratings of the opponents of a player divided by the number of rounds.
- (b) The average Rating Cut is the Average Rating of Opponents reduced by one or more of the ratings of the opponents, started from the lowest rated opponent.

- 5** (c) Tournament Performance Ratings  
The TPR is determined by taking the average rating of the opponents, determining the percentage score and then using B.02.10.1 of the Rating Regulations.

Where a player has elected not to play more than two games in a tournament, whether as a half point bye or due to ill-health, his TPR shall be considered lower than that of any player who has completed the schedule.

- (c1) TPR using the 350 point rule.

## Playoff

- (a) Adequado tempo deve ser reservado para alcançar tal propósito.
- (b) O sistema de empareiramento e o ritmo de jogo deve ser determinado antes do início do evento.
- (c) Todas eventualidades devem estar previstas nos regulamentos.
- (d) É recomendável que playoffs só sejam planejados para definição do primeiro lugar, campeonato ou qualificação de colocações (preenchimento de vagas).
- (e) Quando colocações secundárias também são decididas durante o desempate, a cada jogador será alocado seu escore de acordo com o seu resultado no playoff. Por exemplo: Três jogadores empatam. Nº 1 vence, nº 2 fica em segundo e nº 3 em terceiro. Nº 2 recebe o segundo prêmio.
- (f) Quando dois jogadores estão empatados após a decisão do 1º lugar, repartirão qualquer prêmio em dinheiro a que tenham direito. Por exemplo, quatro jogadores empatam. Uma partida nocaute é providenciada. Jogadores 3 e 4 derrotados na semifinal dividem o 3º e o 4º prêmios, igualmente.
- (g) Quando é muito exíguo o tempo antes da cerimônia de encerramento, partidas entre jogadores potencialmente envolvidos nesses empates na última rodada podem ser programadas para começar mais cedo do que as outras partidas do torneio,.
- (h) Se houver playoff as partidas começam depois de um intervalo de pelo menos 30 minutos após o término da última partida principal envolvendo jogadores do referido playoff. No caso de estágios adicionais, haverá um intervalo de, pelo menos, 10 minutos entre esses estágios.
- (i) Cada partida deve ser controlada por um árbitro. Se houver apelação, será entregue a um Comitê de 3 outros árbitros. A decisão deles é definitiva.
- (j) Cores devem ser determinadas por sorteio em todos os casos abaixo, diferentemente daqueles determinados pela Tabela Berger.
- (k) A seguir exemplos onde tempo para o playoff é um pouco limitado.
1. Se 2 pessoas empatam em 1º:
    - (a) Eles jogam um match de 2 partidas no ritmo de todos os lances em 3 minutos com incremento de 5 segundos para cada lance desde o 1º. Se persistir o empate:
    - (b) Eles jogam uma única partida Armagedom (morte súbita), Brancas têm 5 minutos e Pretas 4, no caso de um empate Pretas ganham o 1º prêmio.
  2. Se três pessoas empatam em 1º:

## Playoff

- (a) Adequate time must be set aside for a conclusion to be reached.
- (b) The pairings system and rate of play must be determined in advance of the start of the event.
- (c) All eventualities must be covered in the regulations.
- (d) It is recommended that playoffs only be arranged for disposition of the first place, a championship or qualifying places.
- (e) Where subsidiary places are also decided during the tie, each player shall be allotted his score according to his result in the playoff. For example: Three players tie. Number 1 wins, number 2 comes second and number 3 third. Number 2 receives second prize.
- (f) Where two players are tied after the first place is decided, they shall split any prize money to which they are entitled. For example, four players tie. A knockout is arranged. Players 3 and 4 knocked out in the semi-final share the 3rd and 4th prize equally.
- (g) Where time is limited before a closing ceremony, games between players potentially involved in such ties in the last round may be scheduled to commence earlier than other games in the tournament.
- (h) If there is a playoff these will commence after a break of at least 30 minutes after the conclusion of the last main game involving players in the play off. Where there are further stages, there will be a break of at least 10 minutes between each stage.
- (i) Each game shall be controlled by an arbiter. If there is a dispute, this will be referred to a committee of three further arbiters. Their decision shall be final.
- (j) Colours shall be determined by lot in all cases below, other than those determined by the Berger tables.
- (k) The following is an example where time for playoff is somewhat limited.
1. If two people tie for first:
    - (a) They play a two game mini-match at the rate of all the moves in 3 minutes add-on 5 seconds for each move from the first. If this match is tied:
    - (b) They play a one game Armageddon (sudden death), White has 5 minutes and Black four, in the case of a draw Black wins first prize.

### **Escolha do Sistema de Desempate**

A escolha do Sistema de Desempate a ser usado num torneio deverá ser decidido com antecedência tendo em conta o tipo do torneio (Suíço, Round Robin, por Equipes, etc.) e o perfil dos jogadores esperados para participar do torneio. Por exemplo, a aplicação de regras de desempate usando “ratings” dos jogadores é inadequado em torneios onde os “ratings” não estão disponíveis ou, não consistentes, ou, não são necessariamente corretos (por exemplo, torneios de junior/senior).

Somente um tipo das cinco categorias acima descritas deveria ser usado para um determinado evento. Por exemplo: usar-se Soma dos Escores Progressivos + Buchholz seria incorreto. Para diferentes tipos de torneios as Regras de Desempate recomendadas são as abaixo listadas:

(a) Torneio Individual Round Robin:

Confronto Direto

Playoff

Número de partidas disputadas com Pretas

Koya System

Sonneborn-Berger

Número de Vitórias

(b) Sistema Round Robin Por Equipes:

Pontos por Partida

Pontos por Match

Confronto Direto

Playoff

Sonneborn-Berger

(c) Competição Individual pelo Sistema Suíço (onde todos os jogadores têm ratings consistentes):

Confronto direto

Rating Performance do torneio

Rating Médio dos Oponentes

Playoff

(d) Competição Individual pelo Sistema Suíço (onde nem todos têm ratings consistentes):

Confronto Direto

Soma do Escore Progressivo

Buchholz

Playoff

Sonneborn-Berger

### **Choice of Tiebreak System**

The choice of the Tiebreak System to be used in a tournament shall be decided in advance taking into account the type of the tournament (Swiss, Round Robin, Teams, etc.) and the special structure of players expected to participate in the tournament. For instance the application of Tiebreak rules using the ratings of players is inappropriate in tournaments where the ratings are not available or not consistent or not necessarily correct (e.g. Junior/Senior tournaments)

Only one type of the five categories described above should be used for a given event. For example: using Sum of Progressive Score + Buchholz would be incorrect.

For different types of tournaments the Tiebreak Rules recommended are as listed below:

(a) Individual Round Robin Tournaments:

Direct encounter

Playoff

Number of games played with Black

Koya System

Sonneborn-Berger

Number of won games

(b) Team Round Robin System:

Games points

Match points

Direct encounter

Playoff

Sonneborn-Berger

(c) Individual Swiss Systems (all players have consistent ratings):

Direct encounter

Tournament Performance Rating

Average rating of opponents

Playoff

(d) Individual Swiss Systems (where not all the ratings are consistent):

Direct encounter

Sum of progressive score

Buchholz

Playoff

Vitórias

Partidas jogadas com pretas

(e) Sistema Suíço Por Equipes:

Pontos por partida

Pontos por Match

Confronto Direto

Playoff

Buchholz

Sonneborn-Berger

Sonneborn-Berger

Won games

Games played with Black

(e) Team Swiss Systems:

Games points

Match points

Direct encounter

Playoff

Buchholz

Sonneborn-Berger

Source (fonte): FIDE Handbook C.06